A J. PHILIPP

AL COLLEGA ILLUSTRE, ALL'AMICO CARISSIMO,
DEDICA QUESTA NON LIEVE "FATICA„ DIDATTICA
ROMA MCMXIX A. C.

L. BEETHOVEN

SONATE

PER PIANOFORTE

NUOVA EDIZIONE CRITICA RIVEDUTA E CORRETTA DA ALFREDO CASELLA

E. R. 1. VOLUME I. E. R. 2. VOLUME II. E. R. 3. VOLUME III.

SONATE SEPARATE

E. R. 331	Sonata	Op. 2. N. 1		E. R. 340	Sonata	Op. 28. .. ..
E. R. 332	»	Op. 7.		E. R. 341	»	Op. 31. N. 3
E. R. 333	»	Op. 10. N. 1		E. R. 342	»	Op. 49. N. 1
E. R. 334	»	Op. 13.		E. R. 343	»	Op. 49. N. 2
E. R. 335	»	Op. 14. N. 1		E. R. 344	»	Op. 53. .. ..
E. R. 336	»	Op. 14. N. 2		E. R. 345	»	Op. 54. .. ..
E. R. 337	»	Op. 26.		E. R. 346	»	Op. 57. .. ..
E. R. 338	»	Op. 27. N. 1		E. R. 347	»	Op. 79. .. ..
E. R. 339	»	Op. 27. N. 2		E. R. 348	»	Op. 81ª .. ..

E. R. 349 Sonata Op. 106

TESTO ITALIANO
TEXTE FRANÇAIS
ENGLISH TEXT

G. RICORDI E C.
EDITORI-STAMPATORI
MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO - LONDRA
LIPSIA - BUENOS-AIRES
PARIS - SOC. ANON. DES EDITIONS RICORDI
NEW-YORK - G. RICORDI E CO., INC.

(COPYRIGHT MCMXIX E MCMXX, BY G. RICORDI E CO.)

TRE SONATE

dedicate alla Contessa von Browne

Op. 10. N. 3.

7.

Presto d = 152-160

p

sf *p legato*

sempre piano

f

sf

legg.

p

cresc.

ff *ff* *ff* *p*

con espressione

senza pedale

sf

p

sf

(ten.)

cresc.

sf

ff *brillante*

p

cresc.

f

a)

tr

p grazioso

stacc.

p

p espr.

sf

sf

pp

(la m.s. un poco marcatà)

cresc.

(mf)

sf

sf

sf

sf

p

sf

sf

sf

p

sf

sf

(p)

cresc.

marc. e ten.

sf

sf

sf

sf

f

a) L'ortografia originale (𝄾) di queste acciaccature è stata causa della tradizionale ed erronea interpretazione:

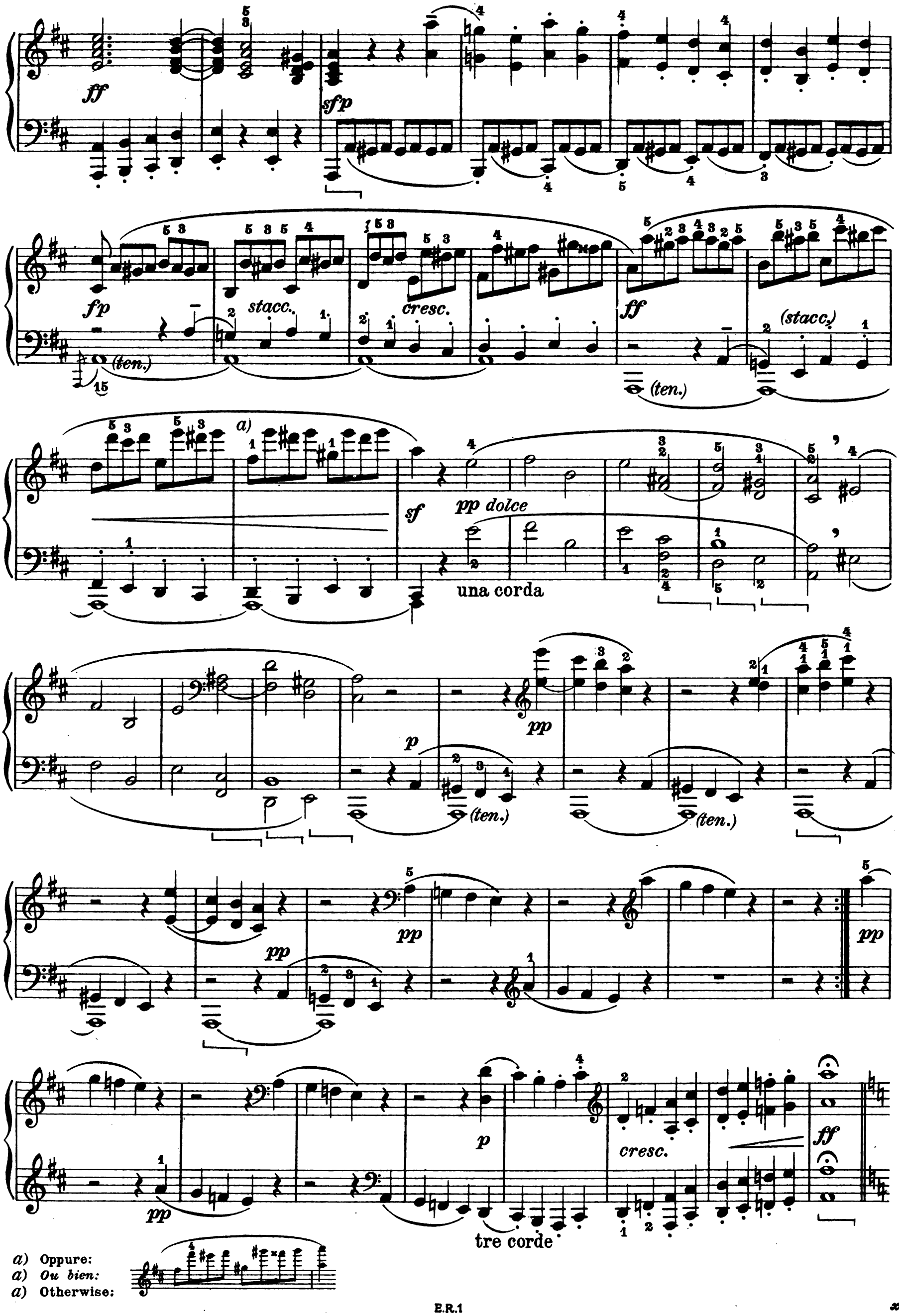
(vedi prefazione)

a) *L'ortographe originale* (𝄾) *de cette appoggiature brève a été cause de l'interprétation traditionnelle et erronée:*

(voir la préface).

a) The original orthography (𝄾) of this short appoggiatura has caused this traditionnal but erroneous interpretation:

(see preface).



a) Oppure:
a) *Ou bien:*
a) Otherwise:

ff *p*

ff *p*

ff *molto marcato*

sf

sf

sf

ff

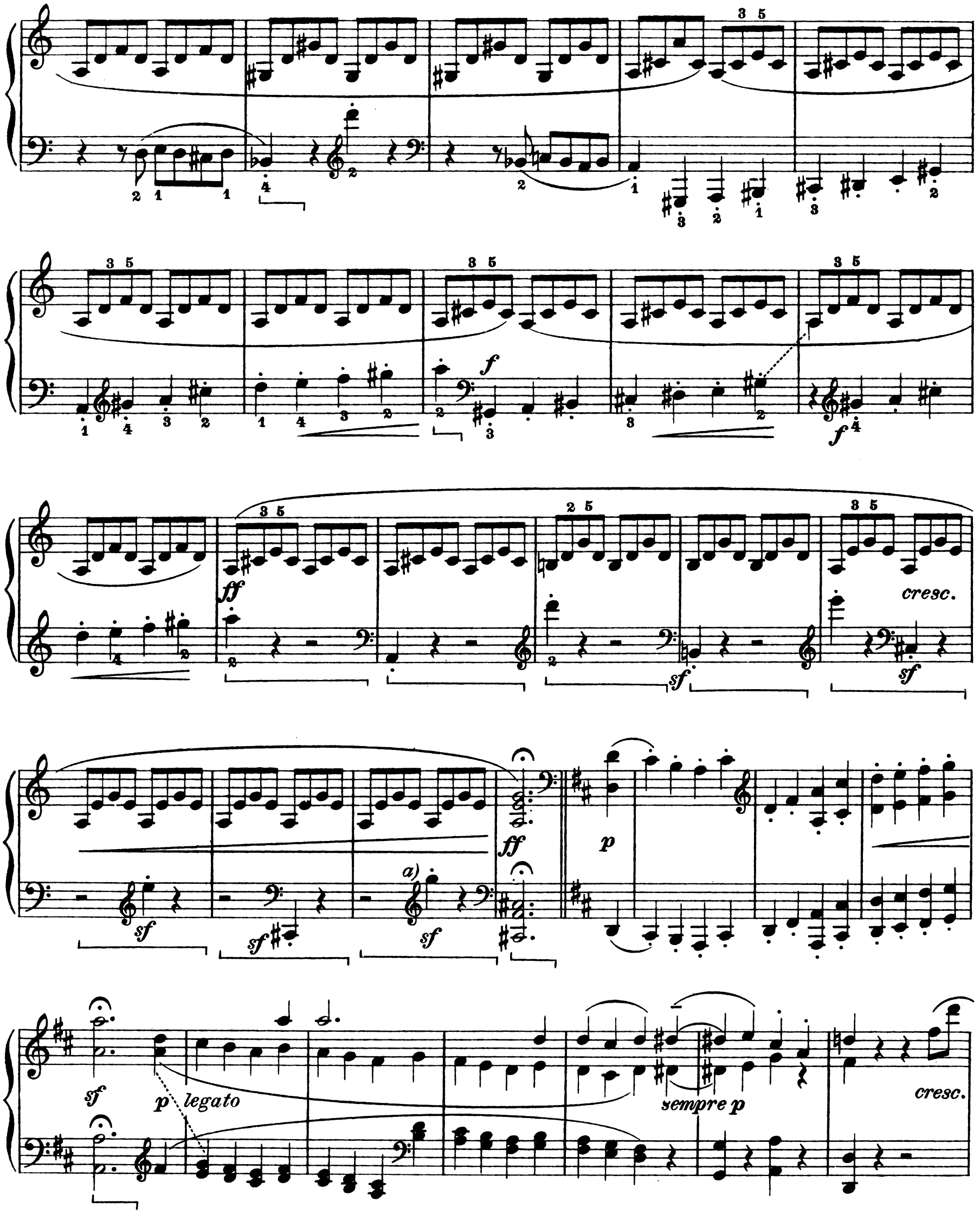
sf

sf

sf

ff

ff



a) Sul pianoforte odierno, è preferibile questo: , il quale era impossibile al tempo di Beethoven, ma è imposto, nel caso presente, dalla figurazione melodica.

a) Sur le piano moderne, ce: est préférable. Il était impossible du temps de Beethoven, mais s'impose dans le cas présent, à cause de la figuration mélodique.

a) On the modern pianoforte: is preferable. This was impossible in Beethoven's time, but is "de rigueur" now adays, on account of the melodic figuration.

sf *sf* *sf*

sf *sf* *forte* *marcato* *p*

con espressione

senza pedale

sf *cresc.*

sf *ff* *p*

cresc.

ff

a) p grazioso p

stacc.

p

sf

p

(la m.s. poco marcata)

sf

pp

cresc.

(mf)

sf sf sf p sf sf

p sf sf sf p

a) Vedi nota della prima volta a pag. 147.
a) *Voir la remarque page 147.*
a) See note on page 147.

marc. e ten.

sf sf sf sf ff sf p

f p

(ten.)

cresc.

(ten.)

sf

una corda

m.d.

cresc. (non troppo)

f

(sempre una corda) pp

pp

pp

sempre pianissimo

mp

sf tre corde

cresc.

f *p*

legg.

cresc.

molto cresc.

ff

ff

sf *sf*

Largo e mesto ♪ = 69

p ten. e legatissimo

cresc.

f

pp

espress.

sf

f

cresc.

f

p

p espress.

rf f p (quasi pizz.) f

molto espress. f sf ff a) sf ff p

a) a) ff p ff p (p) pp cresc.

ff sf cresc. p

una corda p rf p

a) Le note di mezzo sempre ben tenute. | a) *Les notes du milieu bien tenues.* | a) Hold firmly the central notes.

cresc.

ff

p espress.

f

p

ten.

f 15

ff subito

p espress.

f

p

ten.

f 13

p

f 15

rall. poco.....

pp

f sf

decresc.

smorzando

a tempo

p grave

sf

sf

decresc.

pp una corda

Ped. simile

cresc.

tre corde

fp

espress.

cresc.

ff

p

p (quasi prss.)

f

sf

ff

p

rf

f

f

ff

a) a) a)

sf ff p ff p ff p (p)

una corda pp sottovoce ten.

legatissimo

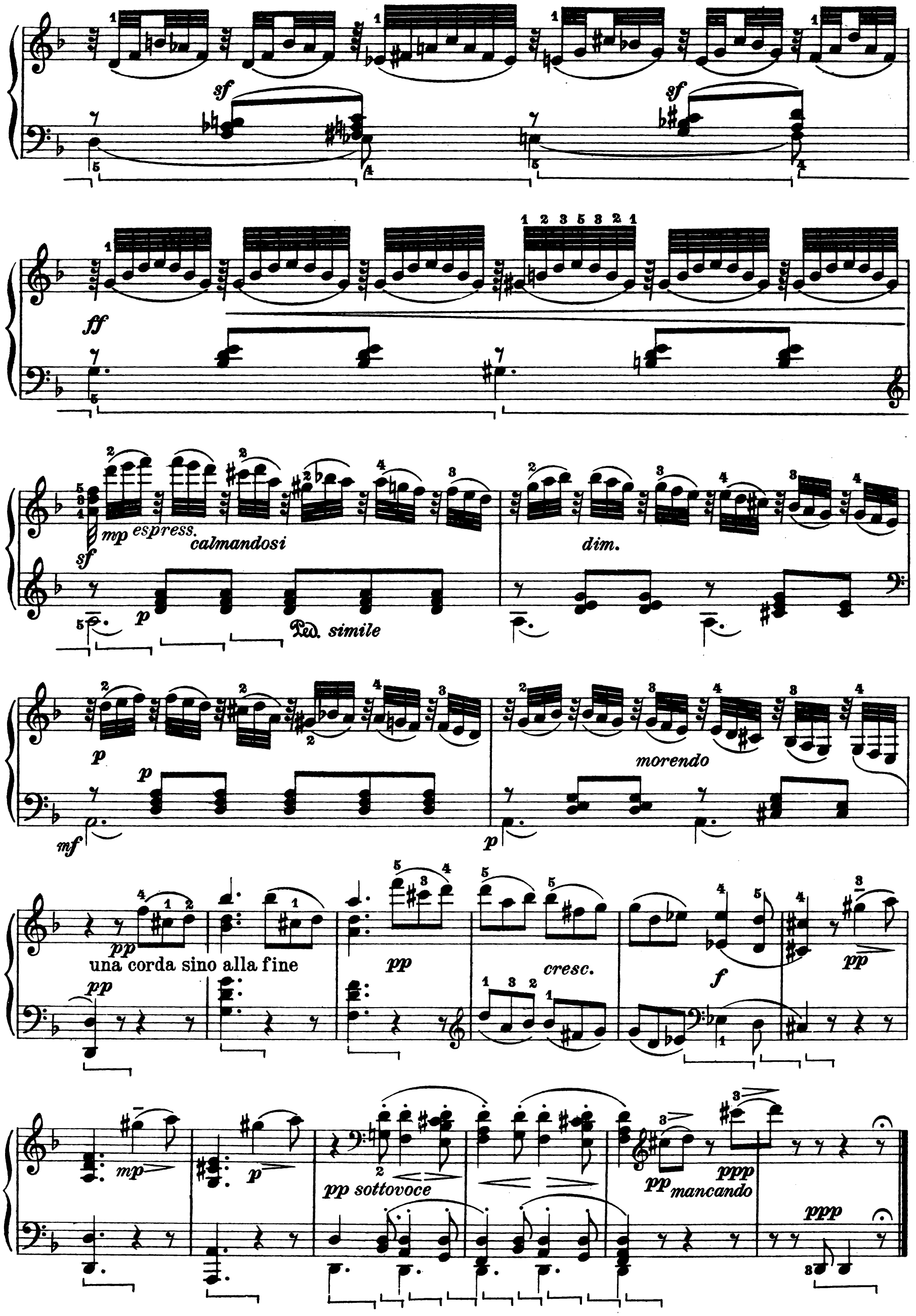
ten.

cresc.

f poco agitando

sf sf sf sf

a) Vedi nota a pag. 156. | a) Voir note page 156. | a) See note on page 156.


sf
ff
mp espress.
calmandosi
dim.
p
Ped. simile
mf
morendo
pp
una corda sino alla fine
cresc.
f
mp
pp sottovoce
mancando
ppp

MINUETTO

Allegro ♩. 76-80

p dolce, cantabile

sf

p

f

sf

sf

sf

sf

p

tr

p

ff sf

p

cresc.

sf

sf

p

grazioso

pp

m.d.

pp

m.s.

m.d.

m.s.

pp

Fine

Trio

mf *f* *f* *p* *f* *f*

p *f* *f*

ff *p* *f*

mf *f* *p* *f* *f*

p *f* *f* *f*

f *ff* *ff* *ff*

Min. D.C.
senza replica

RONDÒ

Allegro ♩ = 152 - 160

p dolce e grazioso

cresc. *f*

rall:..... ad lib. *a tempo*

p *pp* *cresc.* *p* *ff*

p *piano e leggero*

cresc.

sf *f* *fp*

a) Credo preferibile l'esecuzione:

, analoga a ciò che precede nella m.d. e più conforme all'accento naturale di questo frammento melodico.

a) Je crois préférable l'éxécution:

, analogue à ce qui précède à la m.d. et plus conforme à l'accent naturel de ce fragment mélodique.

a) I find this execution preferable:

, similar to that which precedes in the right hand and in closer harmony with the character of the melodic fragment.

p scherzando

stacc.

cresc.

forte

sf

sf

sf

p

cresc. molto

poco rall:.....

ff

a tempo

sf

p

rall:.....

ad lib.

a tempo

cresc.

f

p

pp

cresc.

p

ff

p

ff subito sf

sf

sf

sf

forte assai e molto energico

quasi non legato

sf

sf

ff

ff

decresc.

a tempo

p

poco rall:.....

pp

pp

poco cresc.

sf

p

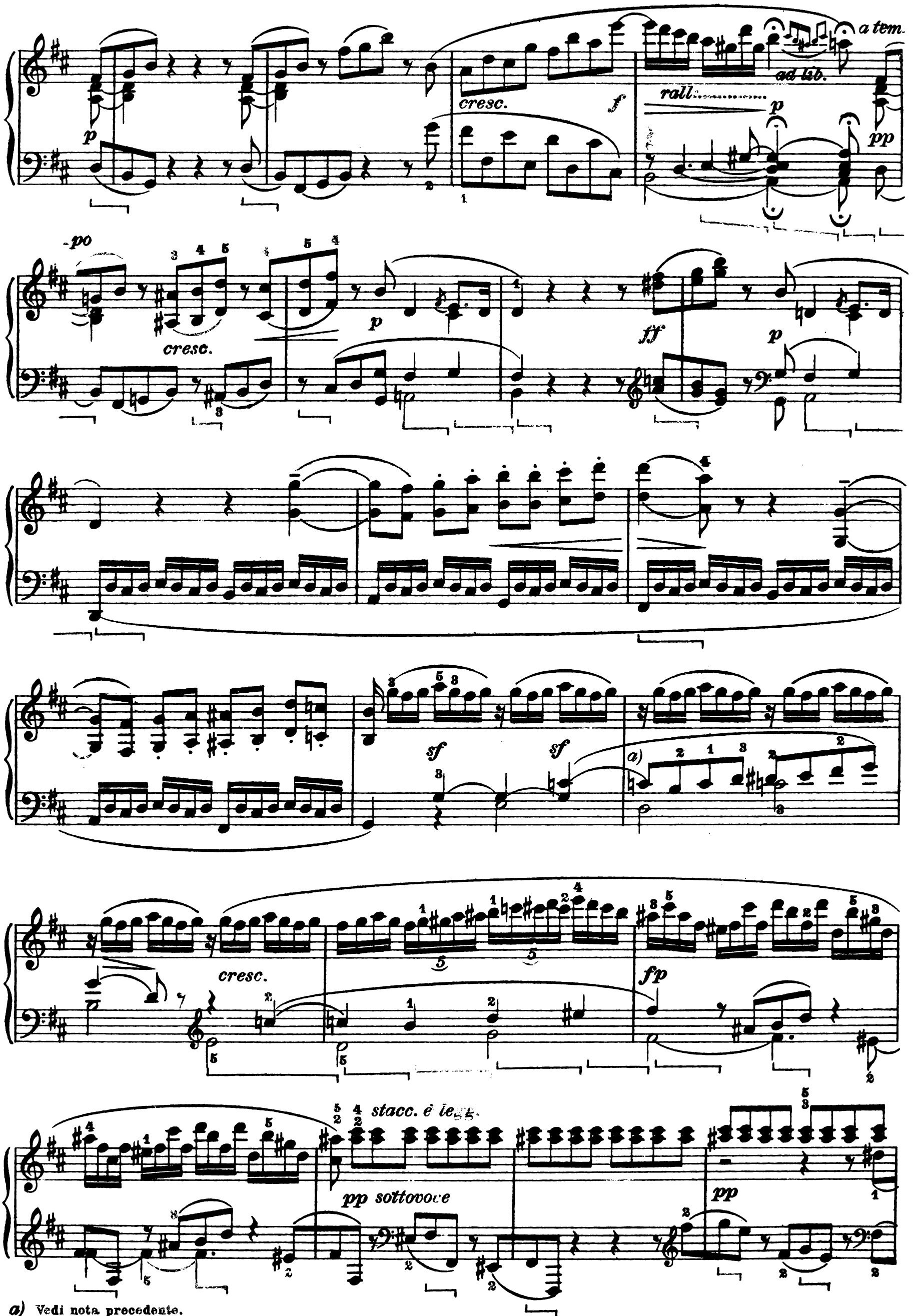
legatissimo

(senza cresc.)

cresc.

sf

p subito



a) Vedi nota precedente.
a) *Voir note précédente.*
a) See preceding note.

cresc.

sf sf sf sf

p subito

pp

cresc.

sf

pp

cresc.

f

rall.

ad lib.

a tempo

pp

cresc.

p

ff

ff

mp

sf sf sf sf sf sf

sf cresc. sf sf sf sf poco allargando.....

sf

ad lib.

ff

p

pp

pp

pp

espress.

legg. assai

p

(ten.)

sf

senza pedale – il tema un poco marcato

a)

(senza rall.)

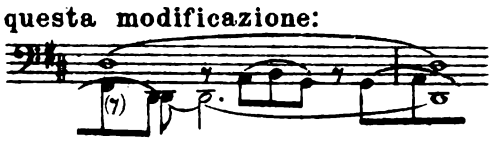
più p

dim.

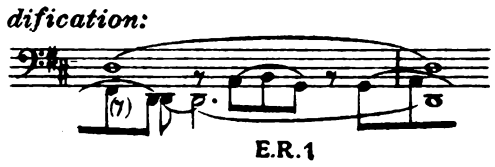
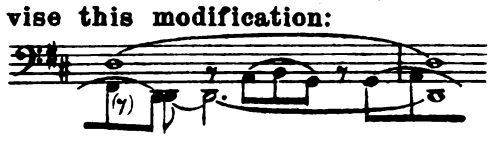
pp

una corda

a) Per conseguire maggior chiarezza nella melodia del basso, è consigliabile questa modificazione:



a) *Pour avoir plus de clarté dans la mélodie de la basse, je conseille cette modification:*



a) In order to obtain greater clarity in the melody of the bass, I should advise this modification: